

LE JOURNAL DU JURA

DEPUIS 1863



Vendredi 5 novembre 2021
www.journaldujura.ch

No 259 CHF 3.80
J.A. - CH-2501 Bienne 1

Retrouvez
le Journal du Jura sur



9771424962007 50044

L'édito

Laurent Kleisl
laurent.kleisl@journaldujura.ch



Un bilinguisme à géométrie variable

Une ville ni bernoise, ni jurassienne; ni romande, ni alémanique. Bienne est un carrefour de diversité, où rien ne s'arrête et tout commence. Un carrefour géographique, culturel, économique et linguistique; une cité qui a appris à s'épanouir entre lac et montagne, entre vie alternative et entreprises de pointe, entre courants politiques classiques et mouvements revendicateurs, entre nations, entre religions. Entre francophones et germanophones, surtout. Son bilinguisme, Bienne le brandit fièrement comme une part indissociable de son identité, de son âme. Des paroles aux actes, l'expérience du quotidien dessine une autre réalité.

Lors des deux dernières décennies, la part de la population annoncée comme romande vivant en ville de Bienne est passée de 37 à 43%. Si le français se glisse de plus en plus comme l'égal de l'allemand dans toutes les strates de la société biennoise, les mœurs restent alémaniques. Places d'apprentissage difficiles d'accès pour les jeunes Welsches, cadres d'administration principalement germanophones, étiquetage dans certaines grandes surfaces, le bilinguisme se heurte à des murs dont les fondations restent profondément enfouies dans des habitudes ancestrales. Il s'érige, également, comme un bel outil marketing qui permet de lustre l'image d'ouverture des élites. L'exemple développé en page 4 de cette édition, racontant les vicissitudes de l'existence d'un Biennois francophone et quasiment bilingue, est symptomatique d'un mal sourd. Dans une ville dont l'intelligentsia claironne les richesses du bilinguisme, le seul fait de vivre normalement en s'exprimant dans la langue de Molière n'est pas encore naturel, malgré le poids de plus de 24 000 habitantes et habitants, foule qui se densifie un peu plus chaque année. Dans certaines circonstances, notamment face à la complexité des administrations autant publiques que privées, comprendre et être compris dans sa langue doit s'imposer comme un droit fondamental de chaque citoyenne et citoyen francophone.

Dans ce contexte, le travail d'institutions telles que le Forum du bilinguisme et le Conseil des affaires francophones devient chaque jour plus essentiel, particulièrement dans nos temps troublés. Au niveau scolaire, le développement de la Filière bilingue exige de solides moyens financiers pour que l'exception devienne la règle. Le bilinguisme a un coût, c'est certain, mais il en vaut la peine.

Des traductions compliquées à obtenir

Bienne Le bilinguisme pratique en ville peut, parfois, laisser à désirer. Dans certains cas de figure, avoir

accès à des documents administratifs ou médicaux en français relève du parcours du combattant. Les

organismes évoquent des coûts trop importants pour produire des textes dans les deux langues. page 4

Les CFF déraillent dans le Jura bernois, les usagers sont aux abois



Théophile Bloudanis

Transports Les lignes CFF du Jura bernois connaissent depuis l'été dernier des perturbations répétées, causant des retards, des suppressions et une limitation du nombre de rames disponibles. Le JdJ a rassemblé vos témoignages. page 3

Récit de vie (2) Sœurs de cœur

Nadia Staub avait perdu la trace de Sylvie, qui aurait dû devenir sa sœur adoptive. Elles se sont récemment retrouvées après 30 ans de séparation. page 11



Idd

Entreprises formatrices Les atouts pour assurer la relève

Spécialiste de la construction, De Luca forme des apprentis depuis belle lurette. La CEP vient de lui attribuer le label de «Meilleure entreprise formatrice». page 13

Football Une dame s'en va au FCTT

Soigneuse et masseuse de la première équipe de Tavannes/Tramelan depuis 15 ans, Sybille Rudin va prendre sa retraite. Le JdJ l'a rencontrée... page 21



Région Loup y es-tu?

L'arrivée du loup dans le Jura est l'occasion rêvée de faire le point dans le canton de Berne et aussi dans le Jura bernois, où l'arrivée du canidé est imminente. Tour d'horizon. pages 14 et 33

Novembre Entretien sa santé aussi bien que sa moustache

Comme l'an dernier, l'Hôpital du Jura bernois collabore avec les cliniques du Swiss Medical Network pour dépister le plus tôt possible les maladies masculines. page 7



Suzanne Schwiertz

Bienne Roméo et Juliette convoqués à l'opéra

Le Théâtre Orchestre Bienne Soleure présente l'œuvre de Bellini, dans une mise en scène contemporaine. page 6

La bonne fée du FCTT tire sa révérence

FOOTBALL Bien que totalement étrangère au monde du ballon rond, Sybille Rudin soigne et masse les joueurs de Tavannes/Tramelan depuis 15 ans. Mais là, elle rend son tablier.

PAR ETIENNE CHAPUIS

Incarnation même du dévouement et de la gentillesse avec son sourire bienveillant perpétuellement vissé aux lèvres, Sybille Rudin s'apprête à prendre du recul et à quitter ses fonctions. Après 15 années de bons et loyaux services – la formule consacrée lui va comme un gant –, la masseuse et soigneuse du FCTT (64 ans) remplira son office une dernière fois demain à Tramelan, à l'occasion du match de 2e ligue inter contre Lerchenfeld. Puis, fidèle à son image, elle s'éclipsera discrètement.

«J'ai beaucoup aimé mes activités dans ce club à l'ambiance si chaleureuse», souffle-t-elle. «Mais j'ai envie maintenant d'avoir davantage de temps pour moi. Envie de choyer ma famille (réd: elle a trois enfants et cinq petits-enfants), de partir en voyage avec mon mari, de profiter de la retraite, quoi! Samedi, je débarquerai donc au stade avec un œil qui pleure et un autre qui rit...»

«Notre maman à tous»

Depuis une année, la citoyenne de Saules avait déjà réduit un tantinet son pensum. Elle ne massait plus les joueurs qu'un mardi sur deux et n'était plus présente qu'aux matches à domicile. Pour l'épauler, elle pouvait compter sur un nouvel allié, Christophe Ramey, un ancien Tavannois «exilé» à Nidau. Pour le second tour, le club devra lui trouver un (ou une) remplaçant(e).

Le départ de la bonne fée du FCTT, en tout cas, ne va laisser personne indifférent. Quelques larmes pourraient même être versées. «Sybille est très appréciée au sein de l'équipe. Elle est un peu notre maman à tous», témoigne l'entraîneur Steve Langel.

Au départ, rien ne prédestinait ce personnage atypique à faire «carrière» dans un club de foot. «Je n'avais pas le moindre intérêt pour ce sport», confie-t-elle.



Sybille Rudin compte 15 années ininterrompues de dévouement au service de la première équipe du FCTT. STÉPHANE GERBER

«Mais c'est vrai par contre que j'avais envie d'exercer mon savoir dans un club sportif, chose que j'avais déjà faite brièvement par le passé, pendant une saison, au VBC Bienne. Alors quand Sébastien Bühler, un joueur de la première équipe de l'époque, m'a contactée en 2006 pour me proposer ce job, je n'ai eu besoin que d'une seule nuit de réflexion avant de donner mon accord.» Et d'ajouter en riant: «Mais aujourd'hui encore, je ne saisis pas toutes les subtilités des règles de jeu. Sur le banc, il m'arrive de demander aux joueurs remplaçants qu'ils m'expliquent le pourquoi de certaines décisions arbitrales!»

Issue à l'origine d'une famille alémanique de Montbautier, les Amstutz, Sybille Rudin a appris un premier métier, ce-

lui d'assistante dentaire, qu'elle a exercé à Chiètres, avant de se réorienter et de se former comme masseuse, activité pratiquée au début au service d'une clientèle privée. «J'ai changé de profession parce que j'avais envie de devenir indépendante», explique-t-elle sobrement.

«Respect réciproque»

En 15 ans, Sybille Rudin a vu défiler, sur sa table de massage, une foule de joueurs. «Bien entendu, j'ai eu des discussions plus approfondies avec certains qu'avec d'autres, mais je me suis toujours efforcée de traiter chacun de manière égale», lâche-t-elle. «Au sein de l'équipe, tout le monde se tutoie évidemment, mais le respect est bien là, réciproque.» Et de poursuivre: «Ayant

“
Il m'arrive de demander aux joueurs qu'ils m'expliquent le pourquoi de certaines décisions arbitrales!”

SYBILLE RUDIN
MASSEUSE DU FCTT

le contact facile, j'ai entretenu aussi des relations harmonieuses avec les quatre entraîneurs qui se sont succédé à la barre, Vincent Sbaraglia, Eric Tellenbach, Alain Menenga et Steve Langel.» Le décès inattendu du premier nommé l'a beaucoup affectée. «C'est le pire moment que j'ai traversé au FCTT.»

Pour contrebalancer, elle a une sacrée collection de bons sou-

venirs à exhiber. «Oh oui, à commencer par les trois promotions en 2e ligue inter!», s'exclame-t-elle. «Mais au-delà de l'aspect sportif, il règne dans cette équipe une ambiance géniale que j'apprécie. Les bringues, les conflits, ce n'est pas le genre de la maison. Les victoires sont célébrées de manière très festive et les contre-performances vite oubliées. Alors je me suis attachée aux gens, forcément. Et même à une partie du public... Vous savez, j'étais toujours tout feu tout flamme en venant accomplir ma mission, je n'ai d'ailleurs jamais raté le moindre rendez-vous.»

A l'avenir, elle a promis de revenir de temps en temps, comme simple spectatrice. Nul doute qu'elle sera accueillie à bras ouverts.

Trois points inespérés pour le FC Moutier

FOOTBALL

Le FC Courtételle puni pour avoir aligné un joueur ne figurant pas sur la feuille de match.

Véritable cadeau du ciel pour le FC Moutier! En grande difficulté en championnat de 2e ligue inter – il ferme la marche dans le groupe 3 –, le club prévôtois a été gratifié de trois points inespérés sur le tapis vert grâce à sa victoire par forfait (3-0) face à Courtételle. La rencontre, qui s'est jouée dimanche dernier au stade de Chalière, avait tourné au monologue des Jurassiens, vainqueurs 4-0 d'un adversaire dépassé par les événements. Un verdict indiscutable.

Sauf que Maïk Hirschi, l'entraîneur de l'équipe vadaise, a commis un impair lourd de conséquences. A la 54e minute, alors que les siens menaient 2-0, il a introduit un joueur (Marco Ferrara, 19 ans) qu'il avait omis, par inadvertance, d'inscrire au préalable sur la feuille de match. Or les règlements de l'Association suisse sont clairs. Ils considèrent ce fait comme une tentative de tricherie et prévoient de le sanctionner lourdement. C'est pourquoi la commission de jeu de la Ligue amateur, sous-association qui régit le championnat de 2e ligue inter, a décidé de prononcer un verdict de forfait et de lui assortir une amende de 400 francs.

La situation est d'autant plus piquante que Maïk Hirschi connaît bien Frédéric Burger, le coach de Moutier. Il fut son assistant naguère à Develier. Mais il nie bien sûr avoir voulu apporter un soutien volontaire à son ex-mentor.

Le club fautif dispose d'un délai de cinq jours pour recourir contre cette décision. La sanction n'entrera en vigueur qu'après ce délai s'il est inutilisé. Toutefois, à en croire Maïk Hirschi, le FC Courtételle, reconnaissant ses torts, a d'ores et déjà renoncé à faire appel.

Le FC Moutier, qui dispute son prochain match de championnat ce samedi à Kollfingen, aura neuf points au compteur au lieu de six, et Courtételle plus que 11 au lieu de 14. **ECH-LPE**

Bâle qualifié sans gloire

FOOTBALL Même s'il a concédé le nul 1-1 à Nicosie, le club rhéna est assuré d'accéder au prochain tour de la Conference League.

Le FC Bâle a dû se contenter d'un nul 1-1 à Chypre contre Omonia Nicosie lors de la 4e journée de Conference League. Ce point garantit aux Rhénans d'être encore européens au début 2022. Mais hier soir, en terre chypriote,

ils n'ont pas brillé, il faut bien le reconnaître.

Leur première mi-temps a été d'une rare indigence. Le but concédé à la 17e minute par Andronikos Kakoulis, qui se jouait avec une facilité déconcertante d'Eray Cömert, a illus-

tré un manque de rigueur défensive et de filtrage à mi-terrain. Une réaction s'est produite après la pause, sans doute grâce aux changements apportés par Patrick Rahmen.

Le Canadien Liam Millar est parvenu à égaliser à la 57e

après un contre rapide. Mais les Rotblau n'ont pas été malheureux sur cette action: quelques secondes plus tôt, Omonia aurait dû obtenir un penalty pour une faute de Tomas Tavares sur Andronikos Kakoulis. L'absence de la VAR en Conference League a rendu un fier service aux Rhénans...

Objectif 1re place

Bâle aurait pu arracher la victoire: une tête d'Arthur Cabral a été repoussée par la transversale (82e). Les trois points au-

raient constitué un salaire plus que royal après le match très moyen des visiteurs, qui ont semblé à court d'idées.

Au classement, Qarabag mène avec 10 points, contre huit

OMONIA NICOSIE - BÂLE 1-1 (1-0)

Nicosie: 2000 spectateurs.

Arbitre: Meshkov (RUS).

Buts: 17e Kakoulis 1-0. 57e Millar 1-1.

Omonia Nicosie: Fabiano (46e Uzoho); Psaltis, Hubocan, Panagiotou (15e Adam Lang), Kiko, Zachariou, Charalampous (67e Diskerud), Jordi Gomez, Akiemwen (46e Tzoni); Duris, Kakoulis (81e Loizou).

Bâle: Lindner; Michael Lang, Cömert, Pelmar, Tavares (61e Petretta); Kasami (46e Palacios), Burger (46e Males), Frei; Ndoye (55e Joelson), Millar (85e Stocker); Cabral.

Notes: Bâle sans Esposito, Xhaka, Zhegrova et Padula (blessés). Avertissements: 27e Hubocan. 59e Charalampous. 60e Joelson. 65e Cömert. Tête de Cabral sur la transversale (82e).

pour les Bâlois. La première place du groupe, qualificative pour les 8es de finale, se jouera sans doute au Parc Saint-Jacques lors de la dernière journée le 9 décembre. **ATS**

TRAMELAN EXPOSITION AU HOME LES LOVIÈRES

Les œuvres des résidents côtoient celles de la sculptrice Esther Schmelcher

Sous la dénomination «Esther Schmelcher en chemin avec nous», c'est une exposition différente qui met en valeur les sculptures d'une artiste renommée, qui enseigne aux résidents du home des Lovières une facette de son art.

Une ouverture, un partage et une rencontre intergénérationnelle qui génère une sacrée dose de bonheur et de plaisir. Avec, à la clé, l'immense satisfaction d'exposer aux côtés de l'artiste, les créations issues de cet enrichissant échange. Sculptrice professionnelle, Esther Schmelcher-Gerber, est originaire de Mont-Tramelan, où elle a passé toute son enfance, avant de s'exiler à Bienne. Elle y a suivi l'Ecole normale, ainsi que les cours préparatoires à l'Ecole des Beaux-Arts, avant de suivre celle de Bâle. Enseignante, elle a conçu sans doute sa plus belle œuvre en donnant naissance à sa fille. De 2016 à 2019, elle suit un apprentissage de sculptrice, à un suivi d'une maîtrise en la matière à Freiburg, en Allemagne. Elle



Journée découverte à l'atelier de Worben, pour les résidents entourant Esther Schmelcher (au centre). ldd

s'installe ensuite dans son propre atelier, à Worben. Parallèlement, elle enseigne à l'Ecole des Beaux-Arts de Berne.

Riche expérience

Sur l'initiative de Jean-Marc Ummel, animateur au home, la sculptrice organise en son atelier une journée découverte pour des

résidents de l'institution. Ensemble, ils apprennent à travailler la terre et confectionnent des œuvres en plâtre. Des créations dévoilées la semaine dernière lors de cette nouvelle exposition dédiée tout particulièrement aux sculptures d'Esther Schmelcher, soit trois statues à l'extérieur et deux à l'intérieur. Des œuvres qui

rendent hommage à sa famille et ses amis. Autre particularité de l'exposition, elle est ouverte à tous les résidents désireux d'afficher aux cimaises de la maison leurs propres réalisations. Une peinture et des ouvrages en tricot ont ainsi déjà rejoint les sculptures et photos de l'expérience à l'atelier de Worben. Tout prochainement, d'autres créations viendront s'y ajouter. En effet, le mois prochain, deux nouvelles journées découverte de la sculpture auront lieu à Worben avec d'autres résidents et l'artiste Esther Schmelcher. Un chemin avec nous, qui reflète bien l'esprit d'innovation, de partage, de liens forts que Jean-Marc Ummel et son équipe d'animation insufflent aux résidents du home. Ces derniers leur ont témoigné leur vive reconnaissance lors du vernissage. (mb)

► Exposition «Esther Schmelcher en chemin avec nous», Home des Lovières, jusqu'au 26 janvier 2022. Chaque jour de 9h à 19h. Pass sanitaire obligatoire.

FOOTBALL-CLUB TAVANNES-TRAMELAN
ENCORE DES POINTS DE PERDUS

L'histoire se répète...

Samedi dernier à Muttenz, notre équipe fanion avait pratiquement fait tout juste en réalisant un bon match. Menant 1-0 à la demi-heure de jeu sur un but de Gaetan, consécutivement à une action bien conçue avec un Ritou à la dernière passe, le 2-0 n'était pas loin d'arriver avant la mi-temps... Mais la réussite n'était pas au rendez-vous. Puis à l'heure de jeu, le 2e but était là, suite à un centre de Gaetan pour Dane qui arrivait en pleine course pour glisser le cuir au bon endroit. Quasiement dans l'enchaînement, une déconcentration coupable se payait cash avec la réduction du score des Bâlois qui allaient perdre leur maître à jouer, expulsé. Pourtant, malgré l'avantage de jouer à 11 contre 10, le TT recula et recula encore, et se fit cueillir dans les derniers instants avec l'égalisation à deux partout. On va remettre l'ouvrage sur le métier ce samedi face à Lerchenfeld, à Tramelan et, avec encore un peu plus de courage et de révolte, aller chercher la victoire.

A Lyss, au Pays des Merveilles

La seconde garniture conclut dimanche son 1er tour face à son concurrent direct au classement, le SV Lyss. En véritable muraille lors de l'échauffement, le portier Böglov, préférant bloquer son dos au lieu des tirs adverses, devait quitter ses coéquipiers dès les premières minutes de jeu et laisser sa place à un Yoann-Jaguar reposé. Plus tard, ce fut au tour de Cap'tain Natus, touché-coulé au niveau des côtes dans un duel, de devoir quitter la pelouse. Dans cette première mi-temps équilibrée, avec des belles actions dans les deux camps, la Zwei encaissait le 1-0 et se rendait aux vestiaires sur cette longueur de retard. Le thé digéré, les joueurs du Zou se montrèrent plus conquérants et revenaient logiquement à la marque par Poney, magnifiquement trouvé par un Leandro apparemment capable de délivrer, parfois, des passes.

L'équipe réserve dominait les débats et passait l'épaule par Poney pour le doublé, réceptionnant les yeux fermés un bon corner de l'inévitable Duart. Solide et bien organisée, la Z'gonde repoussait les dernières tentatives adverses et bataillait fermement pour maintenir le score. Toto voyait encore rouge en toute fin de partie avant que Jaguar n'effectue une parade de grande classe dans les dernières secondes, pour finalement empocher les 3 points et terminer ce magnifique 1er tour au pied du podium. La Deux va bien, santé la Deux!

La 3 a repris 6-1 chez le leader Boujean. Les A partagent l'enjeu 1-1 à Lyss et l'opération sauvetage continue pour les B, vainqueurs 5-1 du Team Ajoie. Reste encore à gagner le dernier match ce dimanche, à Moutier, et le maintien devrait être assuré. (GazeTTe)

Prochains matches

A Tramelan. – Sa 6.11: TT 1 - Lerchenfeld, à 16h. Di 7.11: Jun A - Grünstern, à 15h.
A l'extérieur. – Sa 6.11: Moutier - Juniors B, à 15h. Di 14.11: Spiez - TT 1, à 14h. Sa 20.11: Düdingen - TT 1, à 16h30.

TRAMELAN CIP – SOIRÉE LITTÉRAIRE

Claudine Houriet présente son nouveau roman



Le mardi 9 novembre, la médiathèque du CIP accueillera Claudine Houriet, qui présentera son nouveau roman «Une femme rousse à sa fenêtre». L'auteure lira des extraits de son livre et se prêterà au jeu de la dédicace.

Deux faits réels tirés de la vie de l'auteure dans ce roman: les jeux dans la rue, quand celle-ci appartenait encore à l'enfance, et les histoires que sa sœur et elle se racontaient longuement avant de s'endormir. Tout le reste est de la fiction. Nadine, l'aînée de deux fillettes, intarissable et tyrannique à tige, également en carton peint, sont manipulées devant le public. Un écran escamotable est utilisé pour les passages en théâtre d'ombres.

Educatrice de jeunes enfants diplômée, Christine Vachoud fonde en 2000 le théâtre Couleurs d'Ombres, dont les pièces sont jouées exclusivement selon la technique du livre animé. (c) www.couleursdombres.ch www.cip-tramelan.ch

TRAMELAN CIP
NUIT DU CONTE

Grichka, le petit âne

A l'occasion de la «Nuit du conte», le vendredi 12 novembre, la médiathèque du CIP propose à tous les enfants (ainsi qu'à leurs parents) l'histoire de Grichka le petit âne. Un conte pour entamer l'hiver, accompagné d'une musique traditionnelle russe.

Grichka et son nouveau maître entreprennent un voyage, mais le petit âne peine à transporter les lourds sacs. Encouragé par l'âne du meunier, il s'enfuit dans la forêt. Puis la nuit tombe, il commence à neiger, Grichka a peur et se perd... Retrouvera-t-il son maître Nicolai? Et comprendra-t-il qu'il a lui aussi un rôle à jouer dans ce voyage?

Le conte est très librement inspiré de L'âne du Père Noël, histoire racontée aux jeunes élèves dans les années 50 par Sylvie Denneborg-Gut, épouse du célèbre marionnettiste allemand. Il parle de solidarité, de bienveillance, de don de soi, de cadeaux. Il dit également que, souvent, les événements désagréables de la vie ont une raison d'être qui nous échappe sur le moment et ne se révèle que par la suite.

Livre animé

Raconté à l'aide d'un livre animé, le spectacle a été imaginé par Christine Vachoud. Un grand livre en carton peint est posé sur une table légèrement inclinée. Les décors se déplient et se replient à l'intérieur des pages au fil de l'histoire tandis que les figurines à tige, également en carton peint, sont manipulées devant le public. Un écran escamotable est utilisé pour les passages en théâtre d'ombres.

Educatrice de jeunes enfants diplômée, Christine Vachoud fonde en 2000 le théâtre Couleurs d'Ombres, dont les pièces sont jouées exclusivement selon la technique du livre animé. (c) www.couleursdombres.ch www.cip-tramelan.ch

► Grichka, le petit âne, vendredi 12 novembre, à 17h, à la médiathèque du CIP. Réservation: 032 486 06 70 – media@cip-tramelan.ch

ANNONCES

www.fctt.ch

FC TAVANNES TRAMELAN

2^e ligue inter.

SAMEDI 6 NOVEMBRE À 16H
ALLIANZ SUISSE STADIUM - TRAMELAN

FCTT vs **FC LERCHENFELD**

MECANIQUE

HUGUELET
GENIE CIVIL SA TAVANNES

BALLONS DE MATCH: INELECTRO SA - BOISSONS EVALET SÄRL - ID VOYAGE - PARATTE VIN SÄRL - CREATRANSPORT SÄRL - CRÉAJARDIN - TOP ELAGAGE - OLIVEIRA SÄRL - ARCA ARCHITECTURE SÄRL - ATB SA - VIRTUAL COMPUTER SÄRL - BIJOUTERIE PELLETER SÄRL - PRO ROUTES SA - MATHEZ SÄRL - SEDELEC SA - HOULY'S BEER SHOP - KIPPER DANIEL CAO - ZÜRICH AGENCE GÉNÉRALE DANIEL SCHINDEROLZ - LIECHTI SA - LONGAUTO SÄRL

Bâloise

Clientis
Caisse d'Épargne Courtelary

Allianz

A louer à TRAMELAN
Bel appartement 4½ pièces
duplex 120 m²

proche des magasins, des écoles, grande cuisine rénovée habitable, cheminée de salon, cave, galetas, espace vert.
Loyer Fr. 1100.- + charges.
Libre de suite ou à convenir.
032 487 50 60 / 079 407 88 70

Dernier délai pour
la réception des textes:
mercredi 8h

Avis mortuaire

L'Eternel est mon berger, je ne manquerai de rien, Il me fait reposer dans des verts pâturages, Il me dirige près des eaux paisibles. Psaume 23

Tu m'entoures par-derrière et par-devant et tu mets ta main sur moi. Psaume 139

Attristés mais reconnaissants de le savoir auprès de son Sauveur, nous prenons congé de notre très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, ami et connaissance,

Otto Daniel Christen

03.11.1930

Papa nous a quittés le soir du 31 octobre, accidentellement sur sa terre bien aimée. Sont dans la peine;

Son épouse: Marguerite Christen-Hirschi
Ses enfants: Monique et Christoph Allenbach
Eliane et François Jaquemet
Roger et Marlyse Christen
Claire-Lise et Stephan Schaez
Janick et Patrick Graells
Edith et Etienne Immer
Danielle et François Waecker
Thierry et Anaïs Christen

Ses petits-enfants: Christian et Marianne, Stéphanie et Christoph, Maé, Thibaud, Lisa, Benoît et Rebekka, Soline, Zoé, Némé, Basile, Malou, Téa, Milo, Ulysse, Marius, Lila, Louis

Ses arrière-petits-enfants: Elio, Livia, Nino, Noah
Ses frères et belles-sœurs: Eric et Rose Marie Christen
Jean et Georgine Christen

Ses neveux et nièces et familles.

Adresse de la famille: Thierry Christen
Les Cerniettes 1
2722 Les Reussilles

La cérémonie d'adieu aura lieu le samedi 6 novembre à 13h30 au temple réformé de Tramelan (certificat sanitaire obligatoire), suivi de l'enterrement au cimetière de Tramelan, dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.

Otto repose dans une chambre mortuaire au Pavillon du cimetière de Tramelan.

En sa mémoire, la famille fera un don à la Fondation Digger à Tavannes.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Claudine Houriet
UNE FEMME ROUSSE
À SA FENÊTRE

